



**VÝROČNÁ
SPRÁVA DVOJFAREBNÝ SVET ZA ROK
2013**

30. 4. 2014

„Chceme, aby bol svet chudobných detí, ich rodičov a seniorov viacfarebný.“

VÝROČNÁ SPRÁVA

Obsah

Základná informácia o Dvojfarebnom svete	1
Stručný prehľad aktivít v roku 2013	1
Podrobné informácie o projektoch	1
Projekt Dom na pol ceste, Kambodža.....	1
10 rokov Slovak Aid.....	2
Adopcia na blízko pre Kambodžu a Lesotho.....	2
Dobrovoľníci	3
Remeselné vzdelávanie pre sociálne slabé skupiny v Keni	3
Aktívni seniori v Kremnici	4
Snoezelen, svetlo pre všetkých.	4
Stručný prehľad financií.....	5

Základná informácia o Dvojfarebnom svete

Občianske združenie Dvojfarebný svet je organizáciou zanietých ľudí, ktorí sa snažia pomôcť ľuďom žijúcim v náročných životných podmienkach. Pôsobí predovšetkým v rozvojových krajinách, ale svoje projekty má aj na Slovensku.

Pre svoju cieľovú skupinu sa snaží vytvoriť také zdravotné a sociálne podmienky, aby mohli šťastne žiť bez ohľadu na situáciu vo svojej krajine a rodine.

Hlavnými piliermi našej pomoci sú zdravie, rodina a vzdelanie.

Občianske združenie Dvojfarebný svet vzniklo 13.9. 2006 registráciou na Ministerstve vnútra.

Zameranie: Dvojfarebný svet so sídlom na Slovensku pôsobí v rozvojových krajinách Kambodža, Keňa, Lesotho a na Slovensku.

Hlavným programom združenia sú projekty podpory vzdelávania a dostupnosti zdravotnej starostlivosti.

Cieľovou skupinou sú deti a to najmä postihnuté, dospelí a seniori.

Stručný prehľad aktivít v roku 2013

Občianske združenie Dvojfarebný svet malo v roku 2013 množstvo aktivít.

V Kambodži v projekte House of Family sme spustili projekt Dom na pol ceste. Umožňuje dospievajúcim HIV deťom spustiť prostredie detského domova a žiť v prenajatých bytoch na svoju vlastnú zodpovednosť. V Domovoch na pol ceste dnes žije 6 chlapcov a 5 dievčat.

10 rokov SlovakAid. Vďaka grantu UNDP trust fund naše združenie vytvorilo publikáciu o 10 rokoch poskytovania slovenskej rozvojovej pomoci.

Adopcia na blízko pre Kambodžu a Lesotho: Projekty podpory detí v detských domovoch House of Family a St. Cecília Orphanage pokračovali aj v roku 2013.

Dobrovoľníci: V roku 2013 malo vďaka získaným grantom SlovakAid v krajinách Keňa, Burundi, Kambodža svojich dobrovoľníkov.

Remeselné vzdelávanie pre sociálne slabé skupiny v Keni. V roku 2013 sa nám podarilo otvoriť a prevádzkovať školu pre slobodné matky s deťmi v Kenskom meste Eldoret.

Aktívni seniori v Kremnici. Organizačne sme podporili aktívne starnutie seniorov v Kremnici prostredníctvom organizácie podujatí a cvičenia.

Snoezelen, svetlo pre všetkých. V Základnej škole internátnej pre deti so sluchovým postihnutím Viliama Gaňu sme zriadili špeciálnu terapeutickú miestnosť Snoezelen a podporili Medzinárodnú konferenciu o vzdelávaní viacnásobne postihnutých.

Podrobné informácie o projektoch

Projekt Dom na pol ceste, Kambodža

Vďaka zdrojom z dvoch percent z dane a podpore mikrograntov SlovakAid Dvojfarebný svet umožnil 11 dospievajúcim sirotám z projektu House of Family osamostatniť sa.

Vytvorili sme akýsi most medzi pohodlím Detského domova House of Family v Kambodži a realitou života na vlastných nohách. Päť chlapcov a šesť dievčat. Jedenásť HIV pozitívnych sirot robí svoje prvé samostatné kroky v projekte Dom na pol ceste.

Princíp projektu: Dospievajúce deti žijú samostatne v samostatnom prenajatom domčeku, pričom dostávajú vreckové na zabezpečenie si živobytia. Naučia sa sami nakupovať, variť, upratať, prať, ale aj častokrát dôležitejšie veci, ako nažívanie si v tolerancii, vzájomnej

pomoci či vytvoreniu si prvých vlastných pravidiel pre svoj život. Účastníci projektu aj naďalej dostávajú odbornú a komplexnú liečbu HIV expertami z Vysokej školy zdravotníctva a sociálnej práce svätej Alžbety. Naďalej im prispievame na vzdelávanie a kurzy. No mnohé ostatné činnosti sú na ich vlastných pleciach. Našou víziou je v projekte pokračovať aj v roku 2014.

Náklady: 900 Eur mesačne

10 rokov Slovak Aid

Vďaka grantu UNDP trust fund naše združenie vytvorilo publikáciu o 10 rokoch poskytovania slovenskej rozvojovej pomoci, SlovakAid. Publikácia je dvojjazyčná a sumarizuje smerovanie konkrétnych projektov a vízie rozvojovej pomoci. Vydavateľom je Ministerstvo zahraničných vecí SR, ktoré dalo vytlačiť 2500 kusov brožúry. Jej krst bol zrealizovaný počas osláv 10 výročia SlovakAid ministrom Zahraničných vecí SR, Miroslavom Lajčákom.

Náklady 14 321 Eur

Adopcia na blízko pre Kambodžu a Lesotho

Projekty podpory detí v detských domovoch House of Family a st. Cecília orphanage pokračovali aj v roku 2013.

Adopcia na blízko pre projekt House of Family v Kambodži funguje od roku 2009. Hlavní sponzori projektu HIV pozitívnym sirotám zabezpečujú všetko, čo cez deň potrebujú - jedlo, ubytovanie, liečbu, vzdelávanie, lásku... Deti si pomoc veľmi vážia, mnohé sa radi učia - sú medzi nimi talenty, ktoré môžu skončiť na vysokej škole. Už teraz sa pýtame, rovnako ako všetky detské domovy na Slovensku, čo bude s deťmi, keď dosiahnu dospelosť. Pochádzajú z takých chudobných podmienok, že nepredpokladáme podporu rodiny, ak nejakú majú. Preto občianske združenie Dvojfarebný svet realizuje projekt Adopcie na blízko pre tieto deti. Spočíva vo finančnej podpore konkrétneho dieťaťa a v kontakte s ním. Po odchode z projektu budú peniaze pre dieťa účelovo použité na kúpu či prenájom malého pozemku, pokračovanie v štúdiu na vysokej škole, alebo rozbehnutie malého podnikania. Prvé deti sa už vďaka peniazom postavili na svoje nohy. Kontrolu míňania financií môžu sponzori urobiť sami cez rodičovskú zónu na stránke Dvojfarebného sveta.

Adopcia na blízko pre Lesotho: Na projekte v detskom domove v malej krajine Lesotho podporujeme z programu adopcie na blízko vzdelávanie detí. Základné vzdelanie je bezplatné, ale stredné už nie. Peniaze od sponzorov preto pomáhajú deťom vyštudovať.

OBČIANSKE ZDRUŽENIE DVOJFAREBNÝ SVET 2013

Podpora zahŕňa nákup školských pomôcok, uniforiem, oblečenia do školy a školských poplatkov. Na rozdiel od projektu v Kambodži, tu sú zdroje míňané priebežne. O ich používaní sú informovaní v rodičovskej zóne.

Dobrovoľníci

V roku 2013 malo naše združenie vďaka získaným grantom SlovakAid v krajinách Keňa, Burundi, Kambodža svojich 5 dobrovoľníkov. Všetky pobyty prebehli bez komplikácií a dobrovoľníci boli skutočným prínosom pre realizované projekty.

Dobrovoľník pre Kambodžu, Lenka Soldánová, rozpočet 7200 eur. Úloha dobrovoľníka: Voľnočasové aktivity s deťmi v House of Family, fundraisingová činnosť, príprava programov, koncerty, vystúpenia detí, výstavy a podobne.

Dobrovoľník pre Kambodžu Viera Pribilová, rozpočet 6000 eur

Úloha dobrovoľníka: Voľnočasové aktivity s deťmi v House of Family, správy o projekte, sponzori

Dobrovoľník pre Kambodžu Lucia Kuklišová, rozpočet 7200 eur

Úloha dobrovoľníka na projekte: rovnaké úlohy

Dobrovoľník pre Burundi, Veronika Kňazovičová, 7200 eur. Dobrovoľníčka pôsobila na projektoch Vysokej školy zdravotníctva sv. Alžbety. Zaobstarávala logistiku projektu, sociálnu prácu v Detských domovoch.

Dobrovoľník pre Keňu, Marián Cehelník, 7 200 Eur.

Dobrovoľník pôsobil počas 6 mesiacov na pobreží Kene a realizoval antimalnutričný program.

Náklady: 34 800 Eur

Remeselné vzdelávanie pre sociálne slabé skupiny v Keni

V roku 2013 sa nám podarilo otvoriť a prevádzkovať školu pre slobodné matky s deťmi v Kenskom meste Eldoret. Vďaka schválenému grantu agentúry SlovakAID "Remeselné vzdelávanie pre sociálne slabé skupiny v Keni" občianske združenie Dvojfarebný svet otvorilo dňa 1.4.2013 v slumovej časti Kenského mesta Eldoret vzdelávacie centrum pre dievčatá a ženy.

Projekt vytvára možnosť odborného vzdelania a počítačových zručností a chýbajúcu vzdelávaciu infraštruktúru v nerozvinutej slumovej oblasti v Eldorete. V novovytvorenom vzdelávacom centra v slume Langas v Eldoret poskytuje bezplatné nižšie odborné vzdelanie (certifikovanú výučbu a prax) pre 216 študentiek v odbore krajčír, kaderník, kurzy počítačových zručností. Ďalej podporuje podnikanie absolventiek poskytnutím štartovacieho balíčka na vlastnú nezávislú ekonomickú aktivitu. Darí sa nám tak zabezpečiť zlepšenie prístupu k odbornému a remeselnému vzdelaniu v Keni pre kritickú skupinu dievčat a slobodných matiek, ktoré sa bez odborného vzdelania nemajú možnosť uplatniť v práci, stávajú sa predmetom domáceho násilia, alebo sú nútené prostituovať.

V okolí Eldoret neexistuje možnosť stredného odborného vzdelávania, najbližšia škola sa nachádza v Nairobi vzdialenom 300 kilometrov. Odborné vzdelanie je navyše spoplatnené a tiež nedostatkové, preto je pre mnohých študentov nedostupné a predstavuje zásadnú limitáciu v rozvoji odborností nutných pre chod spoločnosti a tiež je príčinou vysokej nezamestnanosti ľudí so základným vzdelaním. Študentky po ukončení štúdia budú odborne vyškolené a budú môcť samostatne pracovať v komunite.

Veríme tomu, že sa nám podarí pomôcť množstvu žien a dievčat postaviť sa na vlastné nohy a začať život, aký si zaslúžia.

Náklady: 220 000 Eur/ 2 roky

Aktívni seniori v Kremnici.

Organizačne sme podporili projekt skupiny: Aktívni seniori pri Mestskom úrade v Kremnici. Svoje aktivity realizuje už od roku 2002. Vedú k zlepšeniu kvality života populácie seniorov v meste prostredníctvom pohybových aktivít ktorých súčasťou sú vzdelávacie informácie pre rozvoj osobnosti seniora. Senior tréneri v súčasnosti pohybovo vedú tri ženské, jednu mužskú a jednu zmiešanú skupinu seniorov. Dvojfarebný svet podporil podujatia aktívnych seniorov v Kremnici prostredníctvom organizácie podujatí a cvičenia. Sme totiž presvedčení, že táto skupina aktívnych ľudí si zaslúži najvyššiu podporu.

Snoezelen, svetlo pre všetkých.

Občianske združenie Dvojfarebný svet podporilo prostredníctvom mechanizmu dvoch percent z dane v Základnej internátnej škole pre sluchovo postihnutých Viliama Gaňu v Kremnici zriadenie terapeutickú miestnosť Snoezelen, kde sa dnes koná rovnomenná terapia pre deti. Snoezelen: Ide o multisenzorickú terapiu, prostredníctvom ktorej pôsobia na zmysly dieťaťa rôzne technické zariadenia a pomôcky. Cez zmysly sa organizmus stimuluje, či upokojuje. Takáto miestnosť je vhodná pre kohokoľvek, ale veľmi priaznivo

OBČIANSKE ZDRUŽENIE DVOJFAREBNÝ SVET 2013

pôsobí najmä na ťažko postihnutých ľudí a autistov, pretože si z ich strany nevyžaduje aktívny prístup. Veľkým prínosom bude aj pri práci so žiakmi s ťažkým a hlbokým stupňom mentálneho postihnutia, žiakmi s viacnásobným postihnutím, agresívnych a autoagresívnych žiakov, žiakmi s obmedzenou, nedostatočne vyvinutou motorikou, s apatickými žiakmi, ktorí tvoria našu cieľovú skupinu.

Cieľová skupina:

- 10 žiakov s ťažkým viacnásobným postihnutím
- 22 žiakov s viacnásobným postihnutím
- 2 autisti + 10 žiakov s vývinovými poruchami učenia, ktorí sú zaradení do projektu spoločného vzdelávania so sluchovo postihnutými žiakmi.

Náklady: 5 027,28 Eur

Actual trends in education of multiple – disabled in V4. Project N.o 21310012

Na realizáciu terapie Snoezelen, vyškolenie terapeutov, a zorganizovanie medzinárodnej konferencie o vzdelávaní viacnásobne postihnutých sme získali grant od medzinárodného Vyšehradského fondu v sume 15 000 eur.

Stručný prehľad financií

V roku 2013 malo občianske združenie Dvojfarebný svet nasledujúce príjmy a výdavky:

Príjmy: 197 138,89 Eur

Výdavky: 192 621,90 Eur

FINANCIE 2013

	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce obdobie
Obežný majetok		
Krátkodobé pohľadávky	46 701	155 211
Finančné účty	145 673	134 415
Vlastné zdroje krytia majetku	10 907	6 391
Výsledok hospodárenia 2013	4 517	45
Rezervy	3 704	1200
Dlhodobé záväzky	122	

OBČIANSKE ZDRUŽENIE DVOJFAREBNÝ SVET 2013

Krátkodobé záväzky	131 549	99 849
Bankové výpomoci a pôžičky	1 092	500
Vlastné a cudzie zdroje spolu	192 374	291 925
Výsledok hospodárenia po zdanení	4 517	45

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA pre spoločnosť Dvojfarebný svet, n.o.

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti Dvojfarebný svet, n.o., ktorá obsahuje súvahu k 31.decembru 2013, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k tomuto dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú závierku

Štatutárny orgán je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z.z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“) a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

Zodpovednosť audítora

Našu zodpovednosťou je vyjadriť stanovisko k tejto účtovnej závierke na základe nášho auditu. Audit sme vykonali v súlade s medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od úsudku audítora, vrátane posúdenia rizík významnej nesprávnosti v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítora berie do úvahy interné kontroly relevantné na zostavenie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, ktorá poskytuje postupy vhodné za daných okolností, nie však na účely vyjadrenia stanoviska k účinnosti interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahŕňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód ako aj primeranosti účtovných odhadov, ktoré urobil štatutárny orgán, ako aj vyhodnotenie celkovej prezentácie účtovnej závierky.

Sme presvedčení, že auditorské dôkazy, ktoré sme získali, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre naše auditorské stanovisko.

Stanovisko

Podľa nášho stanoviska, účtovná závierka poskytuje vo všetkých významných súvislostiach pravdivý a verný obraz finančnej situácie spoločnosti Dvojfarebný svet, n.o. k 31.decembru 2013 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.

Bratislava, 9. apríl 2014

AUDIT COMPANY SLOVAKIA, s.r.o.
Šamorínska 32, 821 06 Bratislava
Zápis v OR OS Bratislava I,
Oddiel: Sro, Vložka č.: 10364/B
Licencia č. 170




Ing. Takátsová Kristína
zodpovedný audítora
Licencia audítora č. 970